



The Matsumae International Foundation

NEWSLETTER

【公益財団法人 松前国際友好財団 会報】

Bilingual Edition **No. 4**
February 2020

CONTENTS

FEATURE 02

VOICE OF FELLOWS 2019 05

PAST FELLOWS 32

FROM MIF OFFICE 34

FEATURE



Dr. Zainullah HAZIM
【Afghanistan】

Appreciation for the Efforts of MIF to Achieve Peace and Friendship
平和と友好を実現する財団の努力に感謝

Dear MIF,

It is a great honor to write about my six months staying in Japan as a MIF fellow 2019, but first of all, I would like to deeply thanks from the Matsumae International Foundation (FIM), for their good programs, which annually invites qualified scholars from the world for educational purpose and cultural activities relationship, this program could be very effective and has a message of peace and friendship to the world. As we see in current era many kind of conflict and egoism are in nations, therefore as a future generation of mankind we have responsibility to connect nations for peace and friendship. So I do appreciate and thankful from the (MIF).

I was here in Japan for six months, and I did a research on Micro-tom tomato, evaluation of different lines for the physiological maturity index and quality parameters, I am really happy and satisfy what I did in case of research and experiments. Six months in Japan was joyful, meaningful and effective, I found the highest peace and honest society that really impressed me and changed my personal attitude I respect and proud of Japan. During this period I went some places also, which the nature and environment of Japan gives a positive and active sense. I hope this program and relationship could be continue and I can do my contribution as loyalty of MIF.

Once again I would like deeply thanks from the Matsumae International Foundation (MIF).

With warm regards.

(SEP. 2019)

松前国際友好財団の皆様へ

2019年松前国際友好財団フェローシップのおかげで6か月間日本に滞在でき、その間の経験をここに書き記せることを非常に光栄に感じています。何よりも、この素晴らしいプログラムを提供して下さった松前国際友好財団の皆様へ、心より御礼申し上げます。毎年世界中から適任の研究者を招聘し、学問の向上と文化的な活動を通じた友好関係を促進するこのプログラムは、非常に有意義であるとともに、全世界の平和と友好を呼びかけるものでもあります。現在の世界は争いが絶えず、利己主義が台頭しています。だからこそ、私たちには、人類の今後を担う世代として、国どうして力を合わせ平和と友好を実現していく責任があります。その点で財団の取り組みに私はとても感謝しています。

日本での6か月間、私はマイクロ・トムという研究用トマトを用いた生理学的熟度指標と品質パラメータの系統別評価を行いました。研究と実験で得られた成果にはとても満足しています。実に楽しく、有意義で、実り多い6か月間でした。治安がよく人々が良心的であることにはとても感動しました。日本に対する見方が変わり、今は日本に敬意を持ち、日本に滞在できたことを誇りにしています。6か月間でいろいろな場所に行きましたが、日本の自然環境に触れると心身ともに元気になるように感じます。このプログラムと協力関係が今後も続くことを願い、財団に対する賛意を込めて、私自身ができる形での貢献をしたいと思えます。

松前国際友好財団の皆様、本当にありがとうございました。
敬具 (2019年9月 アフガニスタン)



FEATURE



Prof. Dr. Kaihei KOSHIO

【 Japan 】

Department of International Agricultural Development
Tokyo University of Agriculture

東京農業大学 国際農業開発学科
教授 小塩海平

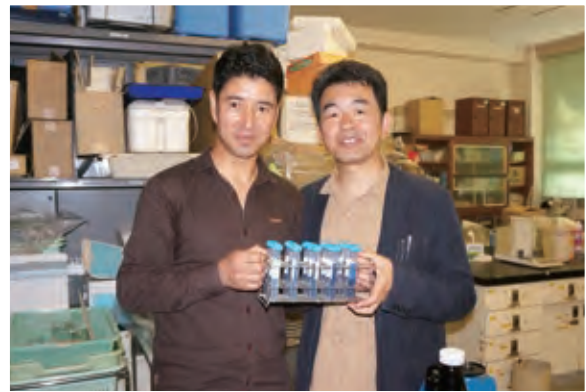
Hosting Dr. Zainullah Hazim from Bamiyan University バーミヤン大学からザイヌラ・ハスイーム博士を受け入れて

I came to know Dr. Zainullah Hazim, who works at the Bamiyan University in the Islamic Republic of Afghanistan, through an introduction from Dr. Daulat Shaw Poyesh who earned his doctorate degree under my supervision. Dr. Hazim earned his doctorate degree on plant breeding in Saudi Arabia and asked me to be his host professor if he was selected as a fellow. Later, he was fortunately selected as the first Afghan fellow of the Matsumae International Foundation and was able to visit Japan for six months from this April. He is currently working on physiological and ecological research using a mutant strain of tomato plant that is around 30cm in height called Micro-tom.

Dr. Poyesh said that he lived in Iran as a child. The Afghanistan conflict occurred in 1978, followed by the Iranian Revolution and the Soviet invasion the next year. Around that time, the family fled to Iran, and he spent in his childhood as a refugee. Many Afghan international students speak Pashto as their native language, but no small number speak Dari, which is similar to Persian, so Dr. Poyesh had worked part time as an extra playing a Persian in a movie during his stay in Japan. When the Buddhas of Bamiyan were destroyed by the Taliban in 2001, I assume both Dr. Poyesh and Dr. Hazim would have still been in elementary school. That was the year when the so-called September 11 attacks occurred in the U.S. Osama bin Laden of al Qaeda, who was named as the ringleader, hid in Afghanistan, and, as we know, the Afghanistan war raged continuously for over a decade until he was killed in May 2011.

Dr. Hazim is the ninth Afghan researcher who enrolled in my laboratory. The majority of the Japanese students as well as I, the teacher, have drawn strong inspiration from his humble, honest, sober and passionate attitude towards research. I was

私がアフガニスタン・イスラム国バーミヤン大学に勤めるザイヌラ・ハスイーム博士を知ったのは、私のもとで博士号を取得したダウラットシャー・ポイエシュさんからの紹介があったからである。ハスイームさんはサウジアラビアで育種学の博士号を取得した方で、奨学生に採用された場合、私に受け入れ教員になってほしいとのことであった。その後、幸い、松前国際友好財団初のアフガン出身奨学生として採用され、今年の4月から半年間の予定で来日することができ、現在、マイクロ・トムという草丈30cmほどのトマトの突然変異系統を用いた生理生態的研究に取り組んでいる。



ポイエシュさんは、幼い頃、イランで生活したとっていた。1978年にアフガン紛争が起こり、翌年にイラン革命、ソ連軍の侵攻と続くが、その頃、家族でイランに避難し、幼少時を難民として過ごしたのである。アフガン人留学生の母語はパシュトゥ語が多いが、ペルシャ語に近いダリー語を話す人々も少なくなく、ポイエシュさんは日本に滞在中、ペルシャ人役のエキストラとして映画撮影のアルバイトをしたこともある。タリバンによってバーミヤンの仏像が破壊されたのが2001年のことで、ポイエシュさんもハスイームさんもまだ小学生くらいだったはずである。この年は9月11日にアメリカでいわゆる「同時多発テロ」が起こり、その首謀者として指名されたアルカイダのウサマ・ビン・ラーディン氏がアフガニスタンに潜伏していたため、2011年5月の殺害に至るまで、10年に及ぶ熾

most impressed by the time I was invited to Matsumae International Foundation with Dr. Hazim and two other Afghan international students and had the opportunity to have dinner with Dr. Bashir Mohabbat, H.E. Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Islamic Republic of Afghanistan. It was the last day of Ramadan this year, and the meal could not be taken until sunset, so it resulted in inconvenience to Mr. Watanabe, Secretary General of Matsumae International Foundation. However, I had a valuable experience as we were able to talk about various topics while waiting. Afghanistan was one of the earliest countries to have an embassy in Japan, which was due to Afghanistan's repulsion of the British Empire in 1880. Later when Japan defeated the Russian Empire in the Russo-Japanese War, it is said that Heihachiro Togo invited the Afghan Amir to Japan to discuss solidarity aimed at repelling Europe and Asian prosperity. In 1914, donations for reconstruction from the Tohoku earthquakes and Sakurajima volcanic eruptions were promptly provided by the Afghan Amir. The ambassador emphasized that Afghanistan was a fusion of eastern and western cultures before the Soviet invasion and was one of the brightest countries in Asia. It is a pity that most Japanese people do not know about this history.

Dr. Shigeyoshi Matsumae was a Christian inspired by Kanzo Uchimura and strongly influenced by Grundtvig, a Dane, whom I am also interested in. Grundtvig emphasized education based on living words, and valued living lessons by teachers working together with students rather than one-way lectures in a classroom. While I have realized that I cannot be a man of virtue like Grundtvig and Dr. Shigeyoshi Matsumae, I can sympathize greatly with the educational philosophy they aimed for. The most important thing for Afghanistan, where fresh scars from war still remain, is education rather than technology or funding. Therefore, I think being able to share the spirit of Grundtvig and Dr. Shigeyoshi Matsumae with Dr. Hazim was the most fruitful part of this experience. I would like to express my gratitude again to Matsumae International Foundation and its supporters.

(SEP. 2019)

烈なアフガン戦争が繰り返されたことは、私たちの知るところである。

ハスィームさんは、私の研究室に籍を置いたアフガン人としては9人目の研究者である。教員の私をはじめ、多くの日本人学生が、謙虚で誠実、まじめで熱心な研究姿勢から、大きな感化を受けてきた。一番印象に残っているのは、ハスィームさんと他の2人のアフガン人留学生とともに松前国際友好財団に招待していただき、アフガニスタン・イスラム共和国の全権大使バシール・モハバット博士と会食をする機会を得たことである。この日は今年のラマダン最後の日であり、日没まで食事ができなかったため、松前国際友好財団の渡辺理事にはとても苦労をかけることになってしまったが、待ち時間の間、さまざまな話をする事ができ、貴重な経験をさせていただいた。アフガニスタンにもっとも早く日本に大使館を持つようになった国の一つであり、それは1880年にアフガニスタンが大英帝国を退けた歴史によっている。その後、日露戦争で日本がロシア帝国に勝利したとき、東郷平八郎がアフガニスタンの皇帝を日本に招待し、ヨーロッパを退け、興亜を目指すための連帯について話し合いがなされたという。1914年には東北と桜島噴火の復興のための義援金が、アフガニスタンの皇帝からいち早く届けられた。大使は、ソ連侵攻前のアフガニスタンは東西文化の融合の地であり、アジアでもっとも輝いていた国の一つであったと力説された。そのような歴史をほとんどの日本人が知らないのは残念なことである。

松前重義博士は、内村鑑三の感化を受けたキリスト者であり、私も関心を持っているデンマークのグルントビーの影響を強く受けた人である。グルントビーは生ける言葉による教育を重視した人で、教室における一方通行の講義ではなく、師弟同行による生き方の訓練を大切にしていた。私自身は、グルントビーや松前重義博士のような人徳者にはなり得ないことを自覚しているが、彼らが目指した教育の理念については、大いに共感できるものがある。いまだに戦争の爪痕が生々しく残るアフガニスタンにもっとも必要なのは、技術や資金よりも、教育であり、今回、グルントビーや松前重義博士の精神について、ハスィームさんと共有することができたことが、もっとも大きな収穫であったと思っている。改めて、松前国際友好財団と支援者のみなさまに感謝申し上げる次第である。

(2019年9月)



Dr. Ioannis MICHPOULOS

【 Greece 】

A Summer in Japan

The summer of 2019 was my summer in Kyoto. Japan was a place I always wished to visit, not as a tourist, but as a Japanese. This summer, thanks to MIF, I became familiar with the Japanese ways.

Japan is a country full of people, but so quiet at the same time. People seem so lonely, traveling on the road to the office. People, looking at their smartphones or reading. But these people are ready to smile and help you in every way they can, even you can hardly understand each other (In Japan I felt illiterate, there were times that I could not understand anything). Indeed, the Japanese are the kindest people I have ever met around the world. This kindness is not "good manners", it is respect to each other and acceptance of being a part of a whole. I think, this sense of respect is one of the things that made Japan a great country.

I stayed in Japan with my family. My little daughters never got afraid or anxious. Everything around us was working smoothly and everybody was trying to help. Children, younger than mine, were free to walk in the

日本で過ごした夏

2019年の夏を私は京都で過ごしました。日本は私にとって、旅行として訪れる国ではなく暮らしてみたかった国でした。今年、松前国際友好財団のおかげで、日本の暮らしというものに親しむことができました。

日本は人が大勢いますがもの静かな国です。人々は黙々と職場へと向かい、たいていはスマートフォンを見ているか読書をしています。それでも、いつもすぐにこやかに対応してくれて、完璧に理解し合うことは難しいものの、できる限り助けようとしてくれます（私は日本語が全く読めず困ったことが何度ありました）。私がこれまで世界各国で出会った中で最も親切なのは間違いなく日本人です。その親切さは、「マナー」というよりも、相手への敬意と、自分の存在は全体の一部なのだという意識からくるものでしょう。この相互尊重の感覚が日本を素晴らしい国にした要因のひとつだと私は考えています。

日本へは家族も連れてきました。滞在中、娘たちが怖い思いをすることは一切ありませんでした。万事が順調に進み、困ったときは必ず誰かが助けようとしてくれました。娘たちよりも幼い子供たちが、京都の街中を何ひとつ恐れることなく自由に歩いていました。京都大学は外国人学生を多数受け入れている名門大学で、受入教官である古川先生が理想的な研究場所を提供くださったおかげで、私は自分がまるで何年も前から



streets of Kyoto without fear or worry. Kyoto University, a great multi-ethnic university, and Professor Furukawa offered me the ideal place to work, feeling as if I belonged here from years. Kyoto is a beautiful city, crowded and vivid, but smooth and romantic at the same time. In spite of the difficult summer weather (rains that come after heat and humidity), I was able to feel the “touch” of Japanese ways. My younger daughter, a 10-years old blonde, told me today “Dad, I am the most blonde Japanese girl in Japan”. I think this is true, if you feel close to Japan, you become part of it. But at the same time you are still a “blonde” among Japanese. This is my feeling, ready to leave Kyoto; I feel a so close to a very distant place. I was an “ambassador” and fun of Japan before I came here, but after that, I think I feel more like a “citizen” of Japan. (AUG. 2019)

そこのメンバーであるような気持ちで過ごせました。京都は美しい街です。にぎやかで華やかで、それでいて平穏でロマンチックです。厳しい天候（蒸し暑さに続いて大雨）に見舞われた夏でしたが、私は日本人らしさに「触れた」と感じる事ができました。下の娘は10歳で髪が金髪なのですが、その娘が今日こんなことを言いました。「パパ、日本人の中であたしが一番髪が金色なの」。確かにその通りです。日本に親しみを感じれば日本の一員です。ただ「金髪であること」には変わりありません。京都を去る日が近づく中で私が感じるのは、遠く離れた国である日本に対して抱く親近感です。日本に来る前は、自分は「使節」であり日本ファンのひとりだと思っていましたが、実際に住んでからは、日本の「国民」のような感覚が自分の中に芽生えた気がしています。 (2019年8月)



VOICE OF FELLOWS 2019



Dr. Syed Mashkoor Mohsin GILANI

【 Pakistan 】

Numerous Experiences Paving the Way to Career Development

Dear MIF,

It is my great pleasure to write my experience and share my feelings during my stay in Japan on Research Fellowship under Matsumae International Foundation, Japan

During my 3 months stay, I met with some of the greatest colleagues and well-wishers at Gifu University, Gifu. First of all, I wish to express my gratitude to my host Prof. Kaori Tanaka and Prof. Yoshimasa

キャリアアップにつながる経験の数々

松前国際友好財団の皆様へ

松前国際友好財団の研究フェロウシップのおかげで日本に滞在でき、そこでの経験と感動をこうしてご報告できることをとても幸せに感じています。私は3カ月間の滞在中に、岐阜大学で素晴らしい同僚や有志に出会えました。そして大学で最先端の設備を使わせていただけたことについて、まず受入教官である岐阜大学教授の田中香お里先生と山本容正先生に、心から御礼を申し上げます。私は次世代シーケンシング、シーケンス分析への暴露、そしてアセンブリとアノテーションパイプラインに関する新しいスキルを学びました。研究室は、高

Yamamoto who provided me the state-of-the-art facilities in my area of research. I have learned new skill sets relevant to next generation sequencing and exposure to sequence analysis and assembly and annotation pipelines. I engaged working in a fully technically equipped laboratories and very accommodating staff. Every member of the laboratory was very affable and generous and this friendly attitude encouraged me a lot to conduct my research smoothly. In addition, I also had chance to collaborate with other Japanese researchers at Osaka Institute of Public Health, Osaka University and National Institute of Genetics, Shizuoka.

I am highly indebted to MIF for providing me the ability to work in a Japanese laboratory that is undertaking cutting edge research in areas that are core to my fundamental interests as a mid-career scientist in Pakistan. As a matter of fact, MIF research fellowship proved highly beneficial for my academic and professional career now and in times to come. It has enabled me to develop long-term cooperation with the host institute in Japan.

One of the most remarkable part of my stay was the study tour organized by MIF where I enjoyed Japanese art, culture, temples, museums and traditional food. In particular, the visit to Hiroshima Peace Memorial was eye opener where one can see the horror of war experience that "seeing is believing". These memories shall sustain me during the rest of my life as my precious possessions.

I am sincerely grateful to all the MIF staff for smooth execution of my research stay. I am highly obligated to secretary general Yosuke Watanabe and Program officer Yuka Amano who always remained very supportive during my stay.

Finally, I once again wish to express my gratitude to my host professor in Gifu University and to Matsumae International Foundation, Japan. (AUG. 2019)

度な技術設備が完備されていて、スタッフも親切な方ばかりでした。研究室のメンバーはみな優しくて寛大で、そのおかげで研究が非常にはかどりました。また、大阪健康安全基盤研究所や、大阪大学、そして静岡の国立遺伝学研究所の日本人研究者の方々とも共同研究する機会にも恵まれました。

パキスタンで科学者としてのキャリアアップを目指す私が、研究対象に選んだまさにその分野で最先端をいく日本の研究室で研究するという好機が得られたのは、財団の多大な援助のおかげです。財団のフェローシップは、現在と今後の私の学問と経歴に極めて多くの収穫をもたらしてくれました。フェローシップのおかげで、日本の受入機関との長い協力関係を築くことができました。

最も心に残った滞在中の出来事のひとつは、財団が企画してくださった研修旅行です。日本の芸術や文化に触れ、寺院や博物館を見てまわり、日本食を楽しみました。広島平和公園では心に強い衝撃を受けました。百聞は一見に如かずとはまさにこのことで、戦争がもたらす恐怖がすぐ目の前にありました。こうした数々の思い出は私の生涯の貴重な宝物です。

研究の日々を順調に過ごせたのは財団スタッフの皆様ののおかげです。心より感謝申し上げます。特に渡辺洋介事務局長と事務局の天野夢果さんには滞在中つねに細やかなサポートをしていただき、本当にありがとうございました。岐阜大学の受入教官と財団に対しても、重ねて心からの御礼を申し上げます。

(2019年8月 パキスタン)





Dr. Latha SUBBIAH

【India】

Stay in Japan Opened up New Research Collaborations

Dear Friends,

Greetings from Latha, India!

Upon availing MIF Research Fellowship for a period of 4 months in Yokohama National University, Japan, I have a lot of reasons to be thankful to MIF, Japan and the Japanese Community.

Very good quality consumer products starting from small pens to huge electronics, sumo sports, Japanese traditional attire, bullet trains, and robots manufactured from Japan always remains a fantasy to me to possess it.

The entire program of MIF Research Fellowship was very well planned and scheduled jointly by MIF and by my beloved host Prof. Yasushi Takemura from Yokohama National University.

When I just reached Narita, Japan Mr. Yosuke Watanabe, Secretary-General MIF received me and we had a welcome meeting at MIF headquarters. Then I was headed to my Residence at Yokohama National University with the help of Mr. Shiguanan from Prof. Takemura Lab. Complete care and support was offered to me by Prof. Takemura, His secretaries, and all his Students for my local travelling, food and all other my official requirements for the research.

I had a very good time with my fellow lab mates and learned a lot about performing quality research. I had also attended Japanese language course classes at the International Centre of YNU. I could able to make new friends from various countries.

Through the MIF study tour, I had visited many places of historic interest, shrines, explored natural beauty, beautiful cities Kyoto and Tokyo, gardens and especially the Hiroshima bomb tower. No doubt, the MIF study tour was a very much educational and I shall forever cherish the enjoyable moments.

I had explored and learned the Japanese tradition, history, education system, preserving traditional cul-

新たな共同研究を拓いた日本滞在

親愛なる友人の皆さん

インドよりご挨拶を申し上げます。

松前国際友好財団の研究フェロースhipのおかげで、私は4か月間日本の横浜国立大学で研究することができました。財団をはじめ日本と日本の人たちにはただただ感謝の気持ちでいっぱいです。

小さなペンから大型の電子機器に至るまでの質の高い製品の数々、相撲、着物、新幹線、そしてロボット。日本が作り出すものはどれも、私がいつかは手にしたい永遠の憧れです。財団の研究プログラムは、財団と、受入教官である横浜国立大学の竹村泰司先生とで、何から何まで周到に計画し準備してくださっていました。

私が成田空港に着いたときには、財団の渡辺洋介事務局長が出迎えてくださり、財団の本部では歓迎会を催してくださいました。その後、横浜国立大学竹村研究室のShiguanan氏が、私の滞在中の住まいへ案内してくれました。地方への旅行も食事も、そして研究のための職務上の要件も、いつも竹村教授をはじめ秘書と研究生の皆さんが気を配り、手助けしてくれました。

研究室の仲間と過ごした日々はとても楽しく、質の高い研究の進め方について数多くのことを学びました。大学内の国際教育センターで日本語コースの授業を受けることもできました。さまざまな国の人と出会い友人になることができました。

財団が企画してくださった研修旅行では、京都と東京で由緒ある神社や美しい自然、素敵な街並みを見て回りました。また広島では平和記念公園に行き、特に原爆ドームは印象的





ture, religious belief, patriotism, discipline, politics, parenting etc through my lab mates and other Japanese friends.

I found Japan is highly safe for women while traveling in train, shopping and late return after work and in all other aspects. I am very much thankful for the Japanese government and citizens for ensuring such comfort to the female community.

Living in Japan was an absolutely fabulous experience. My heart can never stop thanking you for your kindness of MIF staff especially Mr.Yosuke Watanabe and Mrs.Yuka Amano and my friends (2019 MIF Research Fellows).

I have brought back rich and everlasting memories. Availing this fellowship lifted my research spirits tremendously and paved the way to establish new research collaborations with MIF fellows! I expect an opportunity again to visit Japan for such research assignments.

I wish to have an everlasting relationship with MIF Japan and to support their endeavours towards establishing harmony and peace.

Thanking you with warm regards (SEP. 2019)

でした。財団の研修旅行では実に数多くのことが学べました。旅先での楽しい思い出の数々をこれからもずっと大切にしたいと思います。

日本の伝統、歴史、教育制度、伝統文化の継承、信教、愛国心、規律、政治、子育てなど、日本に関するさまざまなことを、研究室の仲間をはじめ日本の友人を通じて知り、学びました。

列車での旅行や買い物、仕事帰りの遅くの帰宅など、万事につけて日本は女性にとって極めて安全な国だと思いました。女性にこれほどの安心を確保してくださった日本の行政や国民に対して深く感謝いたします。

日本での暮らしは実に素晴らしい体験でした。財団スタッフ、特に渡辺洋介事務局長と天野夢果さん、そして私の友人（2019年財団研究フェロー）にとっても親切にいただいたことへの感謝は、これからもずっと忘れません。

私は永遠に続く思い出を山ほど持ち帰ってきました。このフェローシップのおかげで研究心は格段に向上し、財団フェローとともに新たな共同研究を始める道が築けました。そうした研究課題のために再び日本を訪れることを心待ちにしています。

財団とのつながりをこれからも大切に、友好と平和に向けた財団の取り組みを応援していきたいと思っています。

敬具 (2019年9月 インド)



Dr. Md. Abu Hayat MITHU

【 Bangladesh 】

Unforgettable Study Tour

At the end of December 2018, I had received a letter from the Matsumae International Foundation (MIF) declaring that I had won the post-doctoral fellowship for six months. I was mentally prepared for a long before as I had a plan to work with professor K. Suzuki, Department of Mechanical Engineering, Ritsumeikan University, in its Biwako-Kusatsu Campus, known as BKC campus. This university offers several exchange programs with different schools throughout the world. It is well-known for its International Relations and Science & Engineering departments. But due to some specific reasons, I was late to attend the fellowship program. In the middle of May 2019, I was boarding in an airplane to attend the host university in Japan. The MIF office wrote to me that one of its representatives will be present at Narita International Airport to receive me, and he will arrange the rail journey from Narita to Tokyo railway station. After reaching the Tokyo station, I was surprised hearing from the MIF Secretary General that my host professor will be in the Kyoto station to receive me. This was the first positive look about Japanese management to me.

At the right time, I found my host professor and one of my co-nation standing beside the rail compartment. I left the rail and took another local rail for the Minami Kusatsu station, and later we reached the Ritsumeikan University campus by a local bus. The host professor arranged a lodging in the International housing for the days to furnish my apartment. The next day, in the morning I met the host professor and the lab members at Suzuki's Lab. Twenty research students were present at the unofficial exchange occasion. My eyes were fixed on the whiteboard for a while. It was written, 'জাপানে স্বাগতম' (meaning welcome to Japan) on a green-red paper. Professor Suzuki showed me the sitting desk, workplace, his lab, other facilities, etc. He also arranged a separate room as I can call to my family members without disturbing others. It was a great honor for me.

忘れられない研修旅行

2018年12月末、松前国際友好財団から手紙が届き、そこには博士号取得後6カ月間のフェローシップが決まったことが書かれていました。心の準備は以前からしていました。というのは、私は立命館大学理工学部機械工学科教授の鈴木健一郎先生とともに、同大学のびわこ・くさつキャンパス（BKC）で研究を行う予定でいたからです。BKCでは世界中の大学との間で交換留学生プログラムが数多く行われており、特に国際関係学部と理工学部では盛んです。ところが私は諸般の事情で参加のタイミングを逃してしまいました。その後2019年5月の中旬、私は立命館大学を目指して日本へ発つことになりました。松前国際友好財団の事務局からの連絡によれば、成田空港には代表の方が迎えにきてくださり、また成田から東京までの電車の手配もして下さるとのことでした。東京駅に着いたとき、松前国際友好財団の事務局長から、京都駅には立命館大学の受入教員である鈴木先生ご本人が迎えに来ていただけると聞き、本当に驚きました。日本の方々のお気遣いに心を打たれた最初の場面でした。

ホームには同じバングラデシュ人の仲間とともに鈴木先生がおられ、すぐに会うことができました。そこから在来線に乗り換えて南草津駅へ向かい、駅からキャンパスまでは地元の路線バスで行きました。教授は私のアパートが整うまでの数日間、BKCインターナショナルハウスに宿泊の手配をしてくださいました。翌日の午前中には、教授の研究室で研究者の皆さんとも会うことができました。個人で来ている交換留学生が20名いました。そのとき私の目を釘付けにしたのは、室内のホワイトボードでした。バングラデシュの国旗の色である緑と赤の紙が貼られ、その上に 'জাপানে স্বাগতম'（「日本へようこそ」の意）と書かれていたのです。鈴木先生は私のデスクをはじめ作業スペースや実験室、その他の設備をあちこち案内してくださいました。おまけに、私がいかに気兼ねなく家族と電話で話せるようにと個室まで用意して下さったのです。本当に身に余る思いがしました。

2019年6月中旬、私のもとに1通の封書が届きました。日本国内の史跡を見て回るための「京都・奈良・広島」を巡る3泊4日の旅です。予定の時刻に同じ松前国際友好財団のフェローたちと京都駅ビルにあるホテルグランヴィア京都で待ち合わせして、そのロビーからまず金閣寺に向かいました。1階は寝殿造という様式で、広々とした部屋が簀子縁で囲まれており、建築材には白木と白い漆喰が使われていま

In the middle of June 2019, I received an envelope; we are going to visit some historical places in Japan. It was a '4-day and 3-night' program around Kyoto-Nara-Hiroshima. At the planned time, I met the other MIF fellows at the Hotel Granvia Kyoto situated in the Kyoto station building. We started our trip from the hotel lobby and reached the 'Kinkaku-ji' (Golden Pavilion Temple). The first floor is evocative of the Shinden palace style, designed as an open space with adjacent verandas and uses natural, unpainted wood and white plaster. The temple is a three-stored building and each floor uses a different architectural style. The top two stories are covered with pure gold leaf. The walls and fenestration are made of shutters that can vary the amount of light and air into the pavilion.

The trip advisor was saying- "Kyoto served as Japan's capital and the emperor's residence from 8th to 19th century. Currently, it is one of the largest cities in Japan bearing 1.6 million people. Over the centuries, this city was devastated by many wars and fires. This city was dropped from the list of the targeted cities from the atomic bomb attack during the WW-II due to its historic values" when we were traveled by the tourist bus. Out next targeted place was Arashiyama, which is an amazing place for the tourist due to its green bamboo stalks growing up in the sky. It is the home of several natural animals like monkeys, birds, squirrels who are quite friendly to tourists.

We had also visited the city of Nara which lies to the south of Biwa lake in an idyllic setting surrounded by tall hills, green forest, and some farmlands. The city had become a cultural destination as the Nara was the capital of Japan before Kyoto. The city of Nara was surrounded by a lot of temples and shrines. The 'todai-ji' is one of the largest wooden building monumental Buddhist temple complex in the world. The world's biggest bronze made Buddha statue which is 15-meter high and weighs over 500 tons is the main beauty of the complex. The most attraction in Nara is the Nara park, which is free for everyone without any ticket. I couldn't believe my eyes, thousands of tame deers were ranging freely throughout the park.

The next day, we reached to railways platform and ride on Sanyo shinkansen lines (high-speed train line) to visit Hiroshima city and its surroundings. We

す。建物は3階建てですが、各階は別々の建築様式が採用されています。2階と3階は外壁が一面金箔張り、壁や窓の部分には採光や通風を調節できるよう半部が多用されています。



観光バスの中でガイドさんから「京都は8世紀から19世紀までの長い間、日本の首都として栄え、天皇の御所もここ京都にありました。現在は、日本の大都市の一つとして160万人が住んでいます。京都はその長い歴史の中で数々の戦争や大火を経験してきました。歴史的価値が高いことから、第二次世界大戦では原子爆弾の投下目標の候補からはずれました」と説明を受けました。次に私たちが向かうのは、嵐山です。空へ向かって一様に伸びる竹林の美しさで人気の観光スポットです。ニホンザルや鳥、リスなどの野生の小動物もいますが、観光客にはとてもなれています。

私たちは奈良へも行きました。奈良は琵琶湖から南方にあつて、小高い丘陵地や緑豊かな森、田園に囲まれたのどかな都市です。京都の前は奈良が日本の首都だったため、文化の中心地として発展しました。奈良には実に数多くの寺院や神社があります。そのうち東大寺は世界最大級の木造仏教寺院の一つです。大仏像も青銅製の仏像では世界最大の大きさで、高さ15メートル、重量500トン超のそのスケールは、東大寺で一番の見どころです。そして奈良の観光で見逃せないのは奈良公園です。ここはだれでも無料で楽しめます。何千頭ものシカが園内のいたるところで自由に歩き回っている光景に、私は思わず我が目を疑いました。

dropped off the train and booked the Hotel Granvia Hiroshima in the evening. We stayed in the hotel for that night. The next morning, we had ridden on a train to visit Miyajima, a beautiful island where Gods dwell. It is said that Itsukushima Shrine has built it on the coast because the whole island is believed to be God's body and is sanctified. It is located in the sea and has a bold structure because of the shape changes by the rising and falling tide. Also, the scenery combined with the vermilion-lacquered shrine building, green virgin forest on the back. The vast extent of the site is mostly covered by virgin forest. There were a lot of souvenir shops, many restaurants which offer well-known conger tasty appetites, around the island.

The last day of our tour was on the Hiroshima atomic bomb dome, currently known as Peace Memorial Park. This is the center of Hiroshima city. During the Edo era, this place was a thriving commercial center where goods coming up the rivers on boats were unloaded, then sold or sent elsewhere by land. In the Meiji era, it was the political, administrative, and commercial heart of Hiroshima. On 6th August 1945, the first atomic bomb in history exploded directly over this area. At the south edge of the park the Peace Memorial Museum is situated. The bombings effectively ended WW II by bringing about the surrender of Japan, but at a terrible price – the two cities were destroyed and casualties, mostly civilians, were estimated at around 200,000, with many more people dying later from injuries and illness.

I was not lucky enough. I had to come back to my country for my illness. But, in my opinion, Japan is the best place for researchers, tourists, etc. Not only that the food is incredible. Japanese, the people of Japan are ultra-polite. In conclusion, Japan is a perfect country for natural beauty, for its transportation system, for the education system, its banking style, unique architecture, and for its booming technologies, etc.

(OCT. 2019)



翌日は山陽新幹線で広島へ移動しました。下車後ホテルグランヴィア広島を予約し、その晩はそこに宿泊しました。翌朝、電車に乗って宮島（厳島）に向かいました。宮島は神が住むという美しい島です。島全体がご神体として神聖視されているため、海岸に厳島神社を建てたのだそうです。本社本殿は浅瀬にあり、潮の満ち引きに耐えるよう頑丈に建造されています。朱塗りの社殿と背後にある原生林の緑との対比が実に美しく、見事な眺めです。神社の境内も大半が原生林の緑に包まれています。島内のあちこちに土産物店やレストランが数多くあり、宮島名物のあなご料理が楽しめます。

旅の最終日、まず向かったのは原爆ドームです。その周辺一帯が現在は広島平和記念公園となっています。広島市の中央に位置するこの地区は、江戸時代には河川と陸上の物流の拠点として栄えていました。明治時代になると、商業に加え行政上の運営機能もこの地区に集約されました。そして1945年8月6日、この地区の上空から人類史上初の原子爆弾が投下されたのです。公園の南端に平和記念資料館があります。原爆投下が日本の降伏をもたらし、第二次世界大戦が終わりましたが、その代償はあまりにも甚大でした。広島と長崎の町は破壊され、死傷者はほぼ一般市民で、その数は20万人。時を経るにつれ死亡者や後遺症に苦しむ人が数を増していきました。

残念ながら私は病気の治療のため母国に帰ることになりましたが、日本は研究者にとっても観光客にとっても、最も魅力を感じる国だと思います。食べ物が抜群においしいことに加え、日本人や日本に住む人たちは実に礼儀正しく、思いやりに満ちています。自然の美しさ、交通機関、教育制度、銀行システム、個性豊かな建造物、そして世界中をとりこにする高い技術力。日本という国は最高だと申し上げて、筆をおくことにいたします。

(2019年10月 バングラデシュ)



Dr. Yahia Abbas AMIN MOHAMED

【 Egypt 】

Amazing MIF Program

First of all we would like to thank matsumae international foundation for giving us the chance to visit Japan. Also we want to tell the chief of Matsumae International Foundation that he chose excellent crew to represent MIF. Crew of MIF was very helpful. They do effort to make fellows are comfortable. Therefore, we want to thank all of them.

Secondly, I want to say that I was happy by visiting Japan and recognize Japanese culture. The program of MIF for showing Japanese culture was great. There is no doubt that if the people from different countries recognize the culture and habits of each other, this will lead to spread peace in all over the world. To achieve peace, this requires hard effort and Japan as one of the progressed countries has the ability to play such role.

Japanese people are kind people. They also are hard workers.

At the end, we wish best wishes for Japan.

Thanks a lot for all. (SEP. 2019)

素晴らしい財団のプログラム

まず、日本滞在の機会を私に与えてくださった松前国際友好財団に、心からの感謝を申し上げます。また、財団が編成してくださった対応スタッフが実に素晴らしかったことを理事長にお伝えしたいと思います。とても頼りになる方々でした。スタッフの皆さんのご尽力のおかげで快適に過ごせました。心から感謝いたします。

次に申し上げたいのは、日本の地で日本の文化を知ることができてとても嬉しかったということです。日本の文化を紹介する財団のプログラムは実に素晴らしいものです。出身国の異なる人が互いの文化や習慣を理解し合えば、必ずや世界中に平和が広がります。平和の実現には努力が必要です。先進国である日本にはそのための役割を果たす力があります。

日本人たちは親切です。そしてとても勤勉です。

末筆ながら、日本のご多幸をお祈りいたします。

皆様ありがとうございました。 (2019年9月 エジプト)





Dr. Abdallah Ibrahim Mohammed Rabee AHMED 【 Egypt 】

The Best Research Environment

Dear MIF staff and fellows,

It's my pleasure to share with you my experience as MIF fellow. Travelling to Japan has been a life-altering experience for me and it would not have been possible without the fellowship that I received from the Matsumae International Foundation (MIF). I gratefully acknowledge the funding received from MIF. I am also grateful to a lot of people at MIF. First of all, Ms. Yuka Amano for all her assistance and support she gave to us before arriving Japan and throughout the fellowship period. I also appreciate to Mr. Yosuke Watanabe (Secretary General) and MIF members for the warm welcome and guidance at the beginning of the fellowship. I greatly appreciate all the facilities that have been given to me that made possible such a fruitful collaboration with Japan Advanced Institute of Science and Technology (JAIST)/Kanazawa

My stay in Japan has been one of the most inspiring and fruitful periods of my scientific career. I am grateful to Associate Professor Shun Nishimura who let me visit his research group at JAIST to begin professionally such a successful collaboration. I have worked within the field of biomass valorization, a central research topic in his lab, which is highly important and interesting research area of catalysis. In the project, two selected catalytic reactions have been investigated during the fellowship period, namely (i) the isomerization of glucose to fructose, a key intermediate in the valorization of cellulosic biomass, using an easily prepared and cost-effective mixed oxide catalysts, and (ii) the oxidation of Hydroxymethylfurfural (HMF) to 2,5-Furandicarboxylic acid (FDCA), a versatile building block for the production of bioplastic (polyethylene furanoate, PEF). From the first day in Professor Nishimura's lab, I enjoyed the well-structured and friendly atmosphere in a highly dynamic working environment. JAIST is a great place for research, having a wide range of state-of-the-art facilities and equipments,

最高だった研究環境

松前国際友好財団スタッフとフェローの皆様

松前国際友好財団フェローとして経験したことを皆様にお伝えでき、嬉しく思います。日本への渡航は自分の人生が一変する大きな経験であり、財団が提供して下さったフェロースhipがなければできなかったことでした。財団のお力添えを心から有難く思っております。また、財団に所属する皆様にも感謝を申し上げます。まず、日本に着く以前から滞在の全期間にわたってサポートして下さった天野夢果さん、そして初日に温かな歓迎とガイダンスをくださった渡辺洋介事務局長と財団スタッフの皆さんに、心から御礼申し上げます。受け入れ先である金沢の北陸先端科学技術大学院大学にも感謝いたします。素晴らしい設備を使わせていただけたおかげで、研究室の皆さんと収穫の多い共同研究を行うことができました。

この日本滞在は、私の研究キャリアの中で最も胸が躍り充実した日々のひとつです。私を大学の研究グループに案内して下さり、非常に収穫の多い共同研究に専門的に着手させて下さった西村俊先生に、心から感謝いたします。私の研究分野であるバイオマスの有効利用は、西村先生の研究室の中心的研究テーマであり、触媒作用において非常に重要で興味深い研究分野です。滞在期間中のプロジェクトでは、2種の触媒作用を対象に観察を続けました。まず一つはブドウ糖から果糖への異性化で、これはセルロース系バイオマスの有効利用において重要な中間生成物です。準備が容易でかつ対費用効果がある混合酸化物の触媒を使用しました。もう一つはヒドロキシメチルフルフラール (HMF) から2,5-フランジカルボン酸 (FDCA) への酸化作用です。これはバイオプラスチック (ポリエチレンフラノエート、PEF) の製造に使われる多用途の成分です。西村先生の研究室に初めて入ったその日から、非常に活気のある研究環境で万全の体制と温かい雰囲気をも十分に堪能することができました。北陸先端科学技術大学院大学は、各分野の最先端の施設と設備が多数完備され、周りには美しい緑の山々や丘の眺めが広がっていて、研究には最高の環境です。今後の共同研究で再び訪れる機会があることを願っています。

また、財団が企画して下さった素晴らしい研修旅行では、財団フェローの仲間とともに魅力的な日本の文化に触れ、由緒ある名所を訪れました。京都、奈良、宮島、そして広島と、大人気の観光地を回ることができました。旅行中は、知識が豊富

and surrounded by beautiful green mountains and hilly landscapes. I look forward to visit JAIST again for future collaborations and to continuing our work.

Additionally, I have got a great chance to touch the fascinating Japanese culture and visiting the historic treasures through a well-organized study tour with the other MIF fellows. During this tour we have visited the most famous sight-seeing spots in Kyoto, Nara, Miyajima Island and Hiroshima. We had a lot of information about the history of Japan from a highly knowledgeable and well-spoken tour guides who carefully chosen by MIF. We also have had really a lot of fun during these trips.

Finally, I would like to express my deep and sincere appreciation to the staff members of MIF for such a great experience. (SEP. 2019)

で説明の上手なツアーガイドさんを財団が手配して下さったおかげで、日本の歴史に関して数多くの知識を得ることができました。そしてどれも実に楽しい旅ばかりでした。

このような素晴らしい経験の機会を与えて下さった財団の皆様、重ねて御礼を申し上げます。

(2019年9月 エジプト)





Dr. Leonard Muriithi KIIRIKA

【 Kenya 】

Matsumae International Fellowship— from the Fellows Experience and Perspective

Background

I was offered a 5-months long MIF, an opportunity that I highly appreciate. This support gave me a chance to conduct research in Okayama University at the department of Genetic Engineering, Faculty of Agriculture, working with a soilborne pathogen causing bacterial wilt in solanaceous plants such as tomatoes and potatoes. At the same time, the program integrates in its objective an opportunity to learn and appreciate the Japanese culture while promoting cohesion and curbing social disparities among foreign nationals and Japan as well.

Experience

Being a young scientist who hails from Africa, and one with wide experience while involved in research

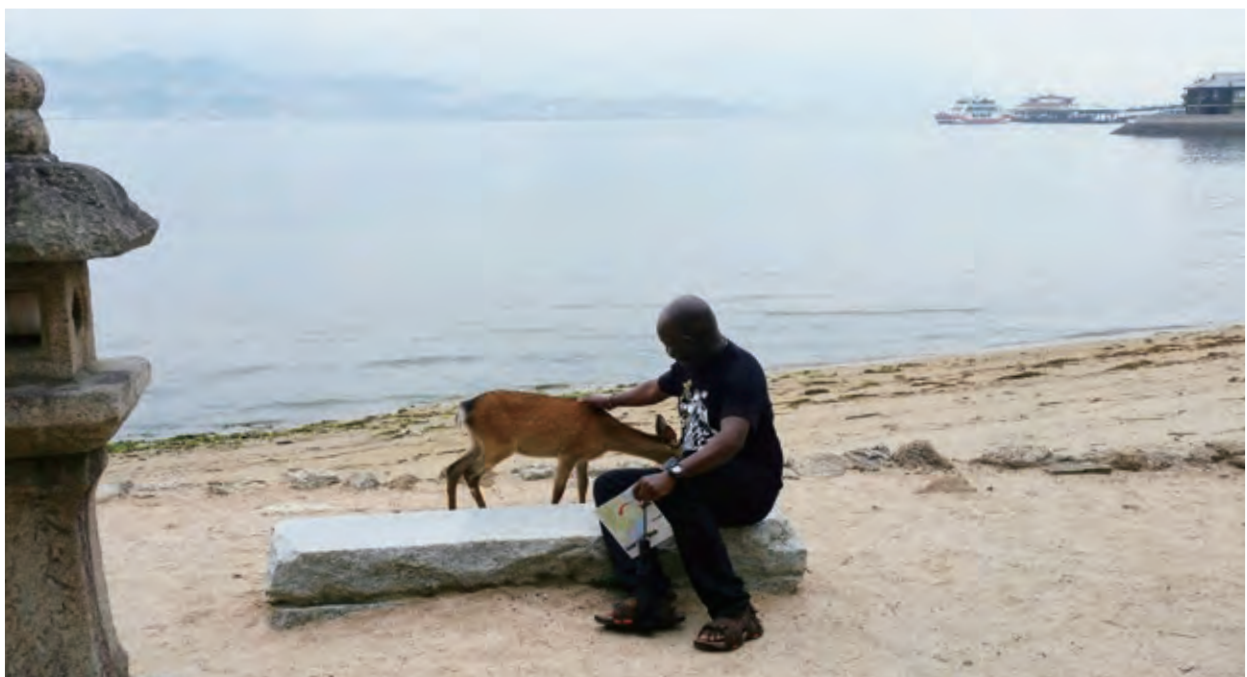
松前国際友好財団国際フェローシップで得られた 経験と感想

背景

5カ月間のフェローシップに参加できたことをとても嬉しく思っています。岡山大学農学部環境生命科学研究科で研究する機会をいただけたおかげで、トマトやジャガイモなどナス科植物の青枯病の原因となる土壌伝染病について研究することができました。また、このプログラムがその目的とするとおり、人とのつながりを深め、外国人と日本人の間の社会的格差を縮めながら、日本の文化に触れその良さを知ることができた機会でもありました。

経験

私自身がアフリカ出身の若い科学者であり、またヨーロッパとアメリカで数年間研究に携わった経験があることから、松前国際友好財団から、アジアという環境での研究を経験する機会を与えていただきました。研究は基礎的なものではなく質が高く、アジア以外の国の場合と同様の感想を持ちました。一瀬先生とともに研究できた経験は素晴らしいものでした。実際に



for several years in Europe and USA, the MIF gave me a chance to experience how research feels like in an Asian environment. Without being radical, the quality of research is /was great and translates to similar perspectives as it is in other worlds. The experience working with my Professor was great and I received all the support to learn and execute the experiments. The laboratory members were easy to integrate with and welcoming. However, one seemingly bottleneck that cuts across not only with the laboratory members but everywhere, is language barrier. Not many could clearly communicate in English, a language that would increasingly smoother a nice bond between the foreigners and the Japanese. On the other hand, this gave me a chance to learn basics of Japanese language as well.

Conclusion

This was a great honour to be offered this opportunity, of which I am very grateful and will abide to the MIF mission of promoting peace and safety for all lives in all areas through science. Thank you. (AUG. 2019)

関する知識や実施に必要な内容は、すべて先生が指導してくださいました。研究室の皆さんはとても打ち解けやすく、歓迎してくれました。ひとつ問題があったとすれば、それは研究室に限らず他のどこでも感じたことですが、言葉の壁でした。英語は外国人と日本人との良好なつながりをいっそう円滑にする手段ですが、英語でしっかりとコミュニケーションができる人はあまりいませんでした。逆に言えば、私が日本語の基礎を学ぶ機会にもなりました。

結論

今回の機会を与えていただけたことを心から光栄にそして嬉しく感じています。このフェロースhipが、科学を通じてあらゆる国のあらゆる人々の平和と安全を推進する松前国際友好財団の理念のもと今後も続いていくことを願っています。ありがとうございました。 (2019年8月 ケニア)





Dr. Magdalena ŁUCZAK

【 Poland 】

The Report of a 3 Months Stay in Japan

My name is Magdalena Łuczak, I am from Poland and I have been staying in Japan through last 3 months as a Fellow of the Matsumae International Foundation. My stay proceeded without any administrative and healthy problems. I have also successfully completed research studies, and now we are preparing a manuscript of publications with the results obtained during my fellowship. I had the pleasure to work in excellent conditions, with my own office space, amenities and access to all equipment. I was also provided with scientific and organizational support. I think that my cooperation with Japanese scientist will be continued after the end of the project. During my stay here I also started a new international scientific cooperation with other Fellows of the MIF that in the future may result in new projects.

However, in addition to the scientific element of my stay in Japan, I also experienced many other amazing experiences here. A wonderful trip organized by the MIF in June to Kyoto, Nara and Hiroshima encouraged me to explore Japan. Every weekend I tried to visit some beautiful places, not only near Sendai, where I lived, and see something new and gain the knowledge about Japan and Japanese customs and culture. I visited the picturesque and unique Yamadera temple complex located in the mountains of Yamagata prefecture. I also went to Matsushima Bay in Miyagi prefecture with the beautiful Zuiganji Temple and enjoyed spectacular landscapes of the islands during the ferry cruise and tasted flavorful oysters. I had the chance to sense an unforgettable Onsen experience. That traditional Japanese style bathing experience in a hot pool surrounded by nature, gave me a possibility to feel physically and mentally relaxation, I have never experienced. Opportunity of contact with Japanese nature also gave me a trip to the Oze National Park, an excellent hiking area rich in colorful and precious plants and animals. During the same trip I visited beautiful Nikko National Park

3カ月間の日本滞在に関する報告

私はMagdalena Łuczakと申します。松前国際友好財団のフェローとして招聘を受け、ポーランドから日本に来て3カ月間滞在了ました。滞在中は事務手続き上の問題も健康の問題もなく過ごすことができました。研究も無事完了し、現在はフェローシップで自分が体験したことを著すための原稿を書いています。期間中は、自分専用のオフィススペースがあり設備や利用可能な器材も充実していて、申し分ない環境で研究することに喜びを感じました。また、研究実務に加え組織的な事項でもサポートを受けることができました。日本の科学者との協力関係はプロジェクト後も続いていくと思います。ここ仙台に在る間に、私は財団の他のフェローたちとの間で、将来の新規プロジェクトを目標に、科学分野の国際的な協力関係を新たに築くことができました。

日本滞在中には、科学分野に加えその他の面でも、素晴らしい出来事を数多く経験することができました。財団が招待してくださった京都、奈良、広島での研修旅行はとても楽しくて、日本のことをもっとよく知りたいと思うようになりました。週末ごとに、住んでいる仙台近郊をはじめ各地の名勝へ出かけていき、そこで新しいものを発見したり日本の習慣や文化に関する知識を深めたりしました。山形県の山寺（立石寺）は、険しい山腹に展開されているユニークな寺院群でした。宮城県内では松島湾と瑞巖寺に行きました。観光船で湾内をめぐり、大小の島々の景色を楽しみました。名産の牡蠣のおいしさも堪能できました。忘れられないのが温泉に入ったときの感覚です。大自然の中で湯につかる日本伝統の入浴法は、体と心が解けていくような感覚で、私には初めての経験でした。尾瀬国立公園でも日本の自然に触れる機会を得ました。尾瀬は色とりどりの貴重な植物と動物たちが数多く生息する素晴らしいハイキングエリアです。そこから日光国立公園へ足を延ばし、数多くの寺院仏閣のほか、山々と湖、滝の絶景を堪能しました。お盆の時期には長野県にも行きました。長野は1998年冬季オリンピックの開催地です。善光寺にお参りし、北アルプス連峰にも登りました。これら美しい名所の数々を私はどれひとつ忘れることはないでしょう。

こうした体験ができたのは、ひとえに日本の皆さんのおかげです。誰もが快く私を受け入れて、文化、自然、料理など日本のことをその都度教えてくれました。日本人の友人に誘われて長野に行ったときは、彼女の実家に泊めていただき、日本の家庭の伝統に触れる機会を得ることができました。日本の皆さん

with many shrines and temples, mountainous landscapes, lakes and waterfalls. Finally, during O-bon holiday I went to Nagano, the city that hosted the Winter Olympic Games in 1998, I visit there amazing Zenkoji Temple and hiked in scenic Northern Japanese Alps. I will never forget these beautiful places.

I owe all above experiences to the Japanese people who accepted me in their environment and tried to show me a small piece of Japan, their culture, nature and cuisine. I went to Nagano at the invitation of my Japanese friend who allowed me to stay at her parents' home and gave me the opportunity to learn Japanese family traditions. The Japanese organized a lot of tours around Japan for me and revealed to me plenty of completely different Japanese "faces": at work, during trips and baseball match, Nagashi Somen, Tanabata Festival, traditional tea ceremony or karaoke event. Exploring of the Japanese cultural horizons was the most amazing thing for me here. Japan delighted me with its culture, beautiful temples, shrines and delicious food.

Traditions and culture are deeply rooted in Japan. However, in my opinion, the best part of this beautiful country are Japanese people, very generous, friendly, hospitable and extremely strong. During my stay in Japan I also visited Hiroshima city, Peace Memorial Park and Atomic-Bomb museum. These places made a very strong impression on me, I felt there anger as well as pain and sadness. And I realized one thing, the Japanese are a very strong nation. Who arose like a giant after the Second World War, rebuilt everything again, better, but still remembers.

I met in Japan wonderful Japanese people and I have never experienced such hospitality. This is the beauty of Japan, this is what makes this country so incredible and unique. I felt at home here. It was a big honor to reside in Japan and I am delighted everything I have experienced here. Japan and the Japanese will stay in my heart forever. Thank you very much the MIF.

Yours sincerely, Magdalena Łuczak (AUG. 2019)

は私のために各地を訪れる旅をいくつも企画して、日本のバラエティ豊かな「表情」をいくつも私に見せてくれました。研究中、旅行中、その他には野球の試合、流しそうめん、七夕まつり、茶会、そしてカラオケも体験しました。日本の様々な文化と出会えたことは、滞在中の私にとって最も素晴らしい体験でした。豊かな文化があり、神社仏閣が美しく、そのうえ食べ物がおいしい。私は日本が大好きです。

日本は伝統と文化が深く根付いた国ですが、私が思うに、この美しい国の一番の魅力は日本人たち自身です。日本の皆さんはとても優しくて友好的で、人をもてなす温かさに加えてたくましさも併せ持っています。滞在中、私は広島市の平和記念公園と平和記念資料館にも行きましたが、そこで心に激しい衝撃を受けました。怒りと痛み、悲しみがこみあげてきました。そして気づいたのです。日本人がとても強い国民であるということに。第二次世界大戦後、まるで巨人が現れたかのようにあらゆるものを作り出し、そのうえ進化までさせながら、戦争の記憶を忘れていないのです。

日本では素晴らしい人々に出会うことができました。そして私が経験したことのない、温かいもてなしを受けました。その歓待の精神が日本の美しさの本質であり、日本が他に類をみない魅力にあふれた国である所以だと思います。ここではわが家にいるようにくつろいだ気持ちになりました。日本で暮らせたことは本当に光栄でした。経験できたあらゆることに喜びを感じています。日本という国と日本の皆さんのことはずっと忘れません。財団の皆様、本当にありがとうございました。

敬具

Magdalena Łuczak

(2019年8月 ポーランド)





Dr. Marta Julia FIOŁKA

【 Poland 】

Appreciation for Meeting Numerous People and Experiences

It is a great pleasure for me to write a few sentences for MIF. I was on a three-month fellowship at Chiba University in Japan. It was a special period in my life. Chiba University is very friendly to foreigners. They just feel very good there. I could work using highly specialized laboratory equipment, analyze interesting biological samples from around the world under the guidance of the outstanding scientist host Professor - Nozomu Takeuchi in the Department of Earth Sciences. Algae, cryoconites and invertebrates living in glaciers in different places of the globe were analyzed, using scanning electron microscopy. Mineral particles, algae, bacteria, and amorphous organic matter form small dark colored granules. The granules contain bacteria with a mucus-like substance, and the surface of the granules is covered with filamentous blue-green algae. Observations in the scanning microscope allowed precise observation of the algal surface and location of bacteria in the cryoconite granule. The analyzes were successful and we received interesting results. There was a very nice working atmosphere in the laboratory. Professor N. Takeuchi was not only a model of professionalism in his field, but also a great educator of students.

However, apart from the scientific side, other aspects of this fellowship in Japan are also very important. I met great people, outstanding scientists and nice, involved in work students. I made friends with students and doctoral students. I hope that the scientific cooperation will continue well in the near future. I am very happy that I was able to participate in the MIF program and I thank the MIF professors: Prof. T. Hashimoto MIF's Chairperson, Prof. K. Katayama and Prof. Y. Nishi and employees especially for Mr. Y. Watanabe and Mrs. Y. Amano for this opportunity. It enriched my professional experience and increased friendly contacts. During the fellowship I

多くの出会いに感謝

松前国際友好財団への感謝をこめてお便り申し上げます。私は財団のフェローシップで千葉大学に3カ月間お世話になりました。素晴らしい3カ月でした。千葉大学は外国人に対して友好的で、とても居心地のいい大学でした。研究では、高度に専門的な研究設備を使わせていただき、受入教官である地球科学部門教授の竹内望先生の指導を受けて、世界の各地で採取した生物サンプルの分析を行いました。走査型電子顕微鏡を用いて、地球上の各地域の氷河に生息する藻類、クリオコナイト、無脊椎動物を観察しました。鉱物粒子や藻類、バクテリア、非晶質の有機物が集まって細かい黒色の粒子を形成していて、その粒子には粘液状の物質を分泌するバクテリアが含まれており、粒子の表面は糸状の藍藻で覆われています。走査型電子顕微鏡のおかげで、クリオコナイト粒における藍藻表面とバクテリアの位置を正確に観察することができました。分析はどれも無事完了し、興味深い結果が得られました。研究室はとても良い雰囲気でした。竹内先生は専門分野における研究者の鑑であるうえに、学生にとっての偉大な教育者でもあります。

こうした研究面の他にも重要な意義が日本でのこのフェローシップにはあります。数多くの人々、優秀な科学者、そして親切的な研究仲間との出会いです。私は学部や大学院生の友人ができました。科学分野での協力関係がこれからも続いていくことを願っています。財団のプログラムに参加できたことを本当に嬉しく思います。この機会を与えてくださった財団理事長の橋本敏明先生、常務理事の片山恵一先生、理事



lived in the International House, where I could meet scientists from around the world.

Japan is very beautiful and I had the opportunity to see some of this beauty and visit a lot of interesting places. I hope that in the near future I will be able to show my friends from Japan my homeland-Poland. I assume that I brought the element of my culture into the environment in which I worked, because the diversity of cultures makes us richer in personality. Three months is a short period of time, but long enough to say goodbye with great sadness. I am very happy that after returning the contact with scientists and students has not expired. Every morning I check the messages that come via the Internet. The time difference between Japan and Poland is seven hours. Messages that come at night are mostly from friends from Japan. And let it stay as long as possible. I hope that the bridge between Poland and Japan will get bigger and stronger. (AUG. 2019)

の西義武先生、そしてスタッフの皆様、特に渡辺事務局長と天野さんに、心から感謝いたします。プログラムのおかげで研究の経験が深まり、新たな交友関係ができました。期間中の滞在先である国際交流会館では、世界各国の科学者にお目にかかることもできました。

日本はとても美しい国です。私はその美しさにいくつも出会い、また各地を見て回ることもできました。近い将来、日本の友人を私の故郷ポーランドに招きたいと思っています。自分が研究を行う場所にはポーランド文化を表すものを置いていました。文化の違いは人の個性を豊かにしてくれると考えたからです。わずか3カ月でしたが、それだけとは思えないほどの大きな悲しみを別れの時に感じました。嬉しいことに帰国後も科学者や学生たちとのつながりは続いています。毎朝インターネット経由で届くメッセージを読んでいます。ポーランドと日本の時差は7時間なので、夜間に受信するメッセージはほとんどが日本にいる友人からです。こうした関係が長く続きますように。ポーランドと日本の友好関係がさらに広がり深まっていくことを願っています。

(2019年8月 ポーランド)





Dr. Mohd Rosli MOHD HASAN

【 Malaysia 】

Valuable Opportunity to Learn about Japanese Culture and Society

There are three elements that I like the most about Japan, which are the Technology, people Attitude and the Garden concept. In terms of summing up my experience in Japan, I can honestly say that accepting the MIF fellowship is a great decision to well experience the beautiful Land of the Rising Sun.

I'm the 14th fellow from Malaysia to receive support from the Matsumae International Foundation for a short research stay in Japan. I had an opportunity to conduct research and learn about Japanese pavement technology at Taiyu Kensetsu Co. Ltd. The three months stay in Japan is a splendid period under the supervision of Dr Nakanishi Hiromitsu. I work with other team members to develop a new asphalt modifier to improve the performance of porous asphalt pavement in the tropics. Additionally, experimental conditioning and testing protocols had been instigated to study the wash-out phenomenon on the roads due to the effect of temperature, water scouring, and continuous loading. I also had the opportunity to discover numerous sustainable pavement technologies in order to provide a better condition for the environment and human, for example, heat reflective pavement, water retention pavement, permeable pavement and etcetera.

The warmth and generosity shown to me by the MIF officers, Japanese friends and colleagues during my stay in Japan is the memory of which I shall always treasure. It is obvious that the Japanese are very helpful and accommodating. The people are always polite and show their respect to others, regardless of race, religion and nationality, as well as very disciplined and humble.

Since I was a kid, I love the Japanese stone lantern, which is one of the features of the Japanese garden. While staying in Japan, I never miss a chance to enter any place with stone lanterns inside. The Japanese garden concept evolved from the landscaping and closely associated with the art of stone arrangement,

日本の文化・社会を知る貴重な機会

私を感じる日本の素晴らしさを3点挙げたいと思います。技術、他人への接し方、そして日本庭園の概念の3点です。日本での経験を総括すると、松前国際友好財団のフェローシップへの参加は大正解だったと心から思います。おかげでこの日出ずる国の美しさを存分に堪能できました。

財団のサポートを受けて研究滞在のため日本に来たマレーシア人フェローは、私で14人目です。私は大有建設株式会社で日本の道路舗装技術を研究し知識を深める機会を得ました。日本滞在の3カ月間、中西弘光さんのご指導のもとで、充実した日々を送ることができました。チームの仲間とともに、熱帯地域の多孔性アスファルト舗装の性能を向上させる新たなアスファルト用改質材の開発を進めました。また、実験用の条件付け・テストプロトコルにも取り組み、温度、流水、連続負荷によるウォッシュアウトと呼ばれる路面の崩壊に関する研究も行いました。さらには、熱反射舗装、保水舗装、浸透舗装などの、環境と人の両面で現状を改善する持続可能な舗装技術の数々を知ることができました。

日本滞在中に財団の皆様をはじめ日本人の友人や同僚がとて優しく寛大に接してくださったことは、今でも私の宝物です。日本の皆さんは本当に頼もしくて親切な人ばかりです。人種、宗教、国籍に関係なく、つねに礼儀正しく、相手を敬い、規律正しく謙虚です。

私は幼い頃から日本庭園の特徴のひとつである石灯籠が好きでした。日本滞在中は、石灯籠を見かけると必ずそこへ立ち寄っていました。日本庭園の概念は造園から発展したもので、



which are an integral part of the gardens. The concept gives many impressions to those who appreciate them and it moves people in various ways with full of sophisticated sense of beauty and aesthetic. Due to this, I had visited and spent hours in different gardens, parks and shrines almost every weekend as my routine exercise.

The MIF programs offer a unique and enriching academic connection, yet it does not stop at the research only. There are various opportunities pre-arranged to discover Japanese history, culture and society directly, which would obviously be impossible outside of Japan. The generosity of the MIF program allows the fellow to take full advantage of all the opportunities provided, without having to worry about the financial aspect. I had a chance to explore the culture and beauty of the ancient Japanese culture in Nagoya, Kyoto, Hiroshima and Nara. The MIF has shown a great effort in spreading peace messages to the global community through international fellows. A visit to the Atomic Bomb Memorial area and museum in Hiroshima was a very emotional moment to see the effect of the atomic bomb, difficulty and unimaginable pain experienced by the survivors in the entire life after the bombing. It is essential to bear in mind that the use of the atomic bomb should be completely avoided. The three Japanese principles (cleanliness, consider others and avoid wastage) are very essential to create peace in every corner of the world. This also enriched and deepened my understanding of Japanese culture, nature, and the landscape. The MIF also invites fellow to enjoy the Tokyo city for the last three days before leaving Japan. Besides that, I had given the opportunity to attend the Japan Society of Civil Engineers (JSCE) annual meeting and the International Summer Symposium at Kagawa University. Kagawa is well known for its Udon noodles, which are named after the prefecture's old name Sanuki.

I will always remember the kindness of the MIF officers, and I would love to contribute back by spreading good words about the Matsumae International Foundation Fellowship program. The fellowship has definitely nurtured and fostered the precious intellectual spirit and sharing. It provides the best platform for researchers from different countries to know each other and initiate collaboration. (SEP. 2019)



石組みの美しさや深い関わりがあります。石組みは、日本庭園の重要な要素のひとつです。そうした概念が、見る側の心にさまざまな響き、ふんだんに盛り込んだ洗練の美を通じて一人ひとりにいろいろな思いを抱かせます。私はそれを味わいたくて、ほぼ毎週末、庭園や公園、神社を訪れ、そこで過ごしました。

松前国際友好財団のプログラムのおかげで、私たちフェローは大学で人との連携を深めることができましたが、それは研究の場に限ったことではありません。日本滞在中だからこそできる、日本の歴史や文化、社会について自分で直接見て知るためのさまざまな機会が設けられています。財団のプログラムでは、そうした機会を各フェローが費用を気にすることなく存分に活用することができます。私は名古屋、京都、広島、奈良で、日本の歴史ある文化と美しさを詳しく見て知る機会を得ました。財団は、各国からのフェローを通じて全世界に平和のメッセージを伝え広げるために尽力されています。広島の平和記念公園と平和記念資料館では、原爆による被害の甚大さや、時を経てなお被爆者の命を脅かし続ける後遺症の想像を絶する苦難と苦痛を知り、胸が締め付けられました。原爆を再び投下するようなことは決してあってはなりません。日本人の3つの美徳（清潔さ、思いやり、ものを大切にする精神）は、世界のすみずみまで平和を実現するためにとても大切です。また、この3つの精神のおかげで、私は日本の文化、自然、風景についてより広く深く知ることができました。帰国前の最後の3日間は、財団から東京見物に招待していただきました。その他にも、公益社団法人 土木学会の年次総会や、香川大学キャンパスでの国際サマーシンポジウムに参加する機会をいただきました。香川はうどんで有名ですが、香川のうどんには、県が設置される前の藩名にちなんで「讃岐うどん」という名前が付けられています。

財団の事務局の皆さんの優しさはずっと忘れません。少しでも恩返しできるよう、財団のフェローシッププログラムのことを周りに広めていきたいと思っています。知を尊び、分かち合うことを育み促進してきたフェローシップの実績は確かなものです。各国の研究者たちが互いを知り合い共同で研究を始めるには最高の場であると思います。 (2019年9月 マレーシア)



Dr. Defri YONA 【 Indonesia 】

Fellowship Program Helping to Be a Better Person

Before, I have never heard about MIF Fellowship Program and I felt so lucky to have the opportunity to be accepted as one of the fellows in 2019. Looking back at statistic MIF gave me during the opening ceremony, I realized that MIF Fellowship Program has been there since 1980 and one of my professors during my undergrad study was one of the fellows in the early years. It is really amazed me to know about this fact.

For my fellowship program, I was accepted in the Prof. Atsuhiko Isobe's laboratory in the Research Institute of Applied Mechanics (RIAM) Kyushu University, in Fukuoka. During my 6 months stay, I experienced many things from the academic life in the university to daily life in Japan.

Prof. Isobe is an expert in microplastics and ocean modelling. I am very lucky to be able to learn more about microplastics and how it moves in our ocean under his supervision. I have the chance to go on a microplastic sampling cruise in Sagami Bay and met with other researchers in the same field from different institutions. The laboratory members are very nice and helpful to me. I always have lunch together with Tanaka-san (Sensei's secretary) and sometimes with Takashima-san and Yamaguchi-san (our laboratory assistants) and during that lunch time we shared a lot of information either about Japan or Indonesia. We learnt many things from each other. The students are also very nice, even though they are a little bit shy. To make us closer, Kida sensei (another professor in our laboratory) asked the students to take me to one famous temple in Fukuoka (Dazaifu Temple). It was such a good idea because from this trip I got to know the students better.

During my 6 months stay in Fukuoka, I have the opportunity to travel to same places in Japan. I have the chance to visit my Indonesian friend in Sendai and met another fellow from Poland (Magda) who is doing her research at Tohoku University. I travelled a lot around Fukuoka and I even went to an onsen. I

大きく成長できたフェロープログラム

以前、松前国際友好財団のフェローシッププログラムのことを私は知らなかったのですが、2019年フェローの一員として受け入れていただけることになり、とても幸運だと感じました。来日ガイダンスで財団の活動報告を拝見し、松前国際友好財団フェローシッププログラムが1980年以来続いていて、その初期には私の大学時代の恩師もフェローとして参加していたことを知り、本当に驚きました。

私のフェローシッププログラムでは、福岡県にある九州大学応用力学研究所教授の磯辺篤彦先生の研究室が受入先になっていただきました。6カ月間の滞在で、私は大学での研究生活から日本での日常生活まで数多くのことを体験できました。

磯辺先生はマイクロプラスチックと海洋モデリングの専門家です。その磯辺先生のもとで、マイクロプラスチックと漂流の現状について深く学べたことは非常に恵まれていたと感じています。相模湾沖に出てマイクロプラスチックのサンプル収集をしたり、同じ分野のさまざまな研究団体の研究者たちと出会ったりする機会にも恵まれました。研究室の皆さんはとても優しく、何でも快く助けてくれました。昼食はいつも磯辺先生の秘書の田中さんや、時には研究室の助手の高島さんや山口さんと一緒に、食事をしながら日本やインドネシアについていろいろな話をしました。お互いに多くのことを学びました。学生さんたちは少しシャイではありましたが、とても親切でした。私たちの親睦を深めるために、研究室のもう一人の教授である木田先生は、学生さんたちに私を福岡の有名な神社（太宰府天満宮）に案内するよう提案してくださいました。この好機を設けてくださったおかげで、私は学生さんたちと親しくなることができました。

福岡での6カ月間の滞在中には、日本の各地へ出かける機会もありました。仙台にいる同じインドネシア出身の友人を訪ね、また東北大学で研究中のポーランド人のフェロー（Magdaさん）にも会いました。福岡周辺は何度も巡り、温泉にも行きました。自分の人生で温泉に行くことなどないと思っていましたが、本当に素晴らしい経験でした。

最も楽しかったのは財団がフェローたちのために企画してくださった研修旅行でした。その研修旅行では、日本の各都市に滞在中の世界各国出身のフェロー13名と合流できました。文化的背景も研究分野も異なる人々との新たな出会いは素晴らしい体験でした。京都と奈良を訪れて日本の文化を学び、広島では世界平和の大切さを知り、マツダミュージアムでは最

never thought that I will go to onsen in my life, but it was a really good experience for me.

The best part was when MIF arranged a study tour for its fellow members. During my study tour, I met another 13 fellows from many different countries who stay in many different cities in Japan. It was an amazing experience, to meet new people from many different cultural background and field of studies. The visit to Kyoto and Nara let us know about Japan culture, the visit to Hiroshima let us know about the importance of world peace and the visit to Mazda Museum let us know about modern technology. It was a one complete package tour for us to understand the goal of the foundation.

Thank you MIF for giving me this wonderful opportunity. I hope to be a better person (personally and academically) through this fellowship program.

(NOV. 2019)

新技術を目の当たりにしました。財団の目指すものが私たちに十分伝わってくる完璧な旅程でした。

今回の素晴らしい機会を与えてくださった財団に、心から感謝いたします。このフェロープログラムのおかげで、人としても学術の面でも自分が成長するきっかけをいただけたと感じています。
(2019年11月 インドネシア)



VOICE OF FELLOWS 2019



Dr. Patrick Akata NWOFE 【Nigeria】

My Post-doctoral Research Fellowship Stay in Japan

I arrived in Tokyo Narita Airport on June 12, 2019 for the MIF post-doctoral research fellowship at Tokyo University of Science, Noda Campus, Japan. The MIF team gave me a very warm welcome as someone was already waiting for me at the arrival lobby, kept me company till I arrived at the hotel provided for me by MIF. On the following day, I was accompanied by the MIF person to MIF office where I met the most friendly and dedicated team (Watanabe-san, and Yuka-san). They gave me a warm reception, guided me on the necessary bits and documentation, and handed me my allowance. Prof Mutsumi Sugiyama arrived later and we proceeded to Noda Campus. It was also another grand reception as I arrived in Sugiyama Laboratory, Department of Electrical Engineering, Faculty of Science and Technology, Tokyo University of Science, Noda Campus, Japan.

博士号取得後の研究フェローシップでの日本滞在

2019年6月12日、私は松前国際友好財団の招へいを受け、日本の東京理科大学野田キャンパスでの博士号取得後研究フェローシップに参加するため、成田国際空港に到着しました。松前国際友好財団のチームの皆さんは、到着ロビーでの出迎えに加え、ホテルの手配とそこまでの同行をしてくださり、あたたかく迎え入れてくれました。翌日、財団スタッフの方の案内で財団のオフィスに伺い、そこで心優しい担当チームの皆様（渡辺さん、夢果さん）に会いました。お二人は私の到着を喜んでくださり、必要な物品や書類に関して私に説明した後、手当を支給してくださいました。その後、指導教員である杉山睦先生がおいでになり、一緒に東京理科大学理工学部・電気電子情報工学科野田キャンパスに向かいました。先生の研究室に到着したときも、その皆様が私を心から歓迎してくださいました。

財団が案内してくださった財団フェローのための研修旅行は、私の人生で最も心に残る出来事の一つとなりました。原爆ドームと広島平和資料館、神の使いと言われる奈良公園の鹿、清水寺、金閣寺など、数々の世界遺産を訪れました。そ



One of the most remarkable events of my life was the MIF guided tour for the MIF Fellows. We visited different UNESCO World heritage sites including the Atomic Bomb Dome, Hiroshima Peace Memorial Museum, messengers of the god's (Nara deer), Kiyomizu-dera temple, Kinkaju temple (Golden pavilion), among others. Throughout the tour, we were exposed to different aspect of Japanese culture, Japanese history, Japanese technology, and peace in the world to be made a priority. We were adequately entertained including our transport from our various destinations. Additionally, the last days of festivity was the sight-seeing tour in Tokyo which led us to the "Imperial Garden", and Edo Museum among other places of interest that we visited. I will not forget to mention the impact of the inspiring video and ideals of the great founder of MIF foundation on our graduation ceremony.

The MIF team have been very wonderful in responding to my needs throughout my research stay. I felt home and deeply cared for.

I enjoyed every bit of my interaction with MIF, my host Professor and the University community, and the entire Japanese people from my arrival till date.

I thank the MIF Foundation for this rare and golden opportunity.

Peace to all Countries in the World. Peace to Everyone. Give Peace a Chance! (NOV. 2019)

の研修旅行を通じて、私たちフェローは日本の文化や歴史、技術に触れ、世界平和への思いを強くしました。目的地までの移動も含めて存分に満喫できた旅でした。また、最後の数日間は都内の観光として皇居東御苑や江戸東京博物館など興味深い場所を巡りました。そして、私たちフェローの修了式で見た動画も印象的で、財団創立者の崇高な目標を学んだことも心に残っています。

財団のチームの皆さんは本当に素晴らしい方々で、私が研究で日本に滞在している間、必要なことは常に手助けしてくださいました。まるで故郷にいるかようなくつろぎと安心感がありました。

日本に着いた日から日本を去る日まで、財団の皆さん、受入教授、大学の皆様、そして日本の人たちとの関わり合いは、実に楽しいものばかりでした。

この貴重で素晴らしい機会を私に与えてくださった財団に感謝いたします。

世界中のすべての国に、すべての人に、平和が訪れますように。Give Peace a Chance! (我等に平和を!)

(2019年11月 ナイジェリア)



Dr. Yelizaveta CHERNYSH

【Ukraina】

Toward the Development of Technologies that Contribute to Harmonize Nature with Human

Dear MIF staff,

My research stay in Japan was very active not only in research, both in terms of familiarizing myself with Japanese equipment and technology, and in terms of culture discovering. I was not only involved in the implementation of my research short staying goals. Also new ideas and opportunities were discussed for further research cooperation, which I hope will be possible.

I've been thinking a lot under visiting original cultural and natural places in different parts of Japan. For the first time in my life, I had the opportunity to see the ocean. I am very grateful for the study tour for fellows with visits to Kyoto, Nara and Hiroshima, which was organized by the Matsumae International Foundation. It was especially important for me to visit Hiroshima. The problem of radiation pollution and the health of the population is very important for my country as well.

I really want that all scientific research will be directed towards the development of technologies that contribute to the improvement of environmental conditions and the harmonization of relations between nature and human beings. The value of saving life on our planet is very tangible in Japan.

The cultural heritage of your country and the kindness of your people will remain in my heart forever.

I am deeply grateful that MIF has given me such a unique opportunity to visit Japan under the fellowship programme and a huge thank to the MIF staff for their excellent support, which has made my stay in Japan so exciting. I hope this is a start that has opened up new prospects for cooperation between my university in Ukraine and Japanese universities. And in the future I will have the opportunity to visit Japan again for joint projects realization.

With best wish, Yelizaveta Chernysh (NOV. 2019)

自然と人の調和に貢献する技術の発展を

親愛なる松前国際友好財団スタッフの皆様

日本での私の研究滞在は、研究においてはもちろん、日本の設備や技術に習熟したり文化に触れたりできた点で、非常に充実したものになりました。滞在中の研究目的の達成に向けて打ち込めただけではありません。自分が今後実現させたい研究協力のための新しいアイデアやチャンスについて語り合うこともできました。

日本各地で古くから残る文化や自然を見てまわりながら、さまざまなことを考えました。人生で初めて、海を見る機会に恵まれました。京都、奈良、広島をフェローたちでめぐる研修旅行を財団が企画してくださったことにとっても感謝しています。特に、広島を訪れることができたのは、私にとって非常に重要でした。放射能汚染と人々の健康の問題は、私の母国でも重大な問題です。

すべての科学研究が、環境の状態を改善し自然と人との調和に貢献する技術の発展をめざすことを、心から願っています。日本にいると地球上の命を大切にする価値観をはっきりと感じられます。

日本の文化遺産、そして日本の皆さんの優しさを、私は生涯忘れないでしょう。

フェロシッププログラムのもとでの来日という、またとないチャンスを私に与えてくださった松前国際友好財団に心から感謝申し上げますとともに、完璧な支援をしてくださったスタッフの皆様に心から感謝いたします。皆様のおかげで私は日本滞在を存分に満喫できました。今回のことを起点として、ウクライナの私の所属大学と日本の大学との協力関係に新たな前途が切り開けることを願っています。そして近い将来、共同プロジェクトの実現のために再び日本を訪れたいと思います。

皆様のご多幸をお祈りいたします。(2019年11月 ウクライナ)





Dr. Alejandro BUILES JARAMILLO

【 Colombia 】

Wonderful Opportunities for Me to Grow as a Person

Dear MIF Family,

Not even in my wildest dreams did I think that I would spend a season in Japan as a researcher, and when I achieved it thanks to the Matsumae International Foundation I felt deep gratitude and consider you as my Japanese family. MIF fellowships are a great opportunity for researchers to advance their work not only with the support of the foundation but also to have the opportunity to work with researchers from the leading institutions in Japan. It is an incomparable experience that I can now share with my colleagues and students in Colombia, to encourage them to follow their convictions and to continue with their research independently of the limitations, since these types of opportunities are evidence that hard work pays off.

Even before the day I arrived in Japan, the MIF family procured that everything was on wheels with me and with my stay, and thanks to them and my colleagues at the Aihara Lab in the University of Tokyo, I had a smooth adaptation process. During my five-month stay at the University of Tokyo, I was able to dedicate my full time to continue with the research that I have been developing since my doctoral thesis, even managing to form a working group with colleagues from Japan, Colombia, and Brazil. Also during these months I was able to experience the culture of Japan, its food, its climate, the incredible habitat for the research they have, and to go to wonderful places such as Kyoto, Hiroshima, Nara, Kamakura, Hakone, and Nikko which amazed me for its beauty and the kindness and bonhomie of its inhabitants.

Hydroclimatology is one of the main topics on which I have concentrated my research, living the typhoon season during my stay in Japan represented a very important experience to enrich my knowledge about the terrestrial climate and how a community can prepare for such hazards. Although in my country we have suffered the rigors of the armed con-

人として成長した素晴らしい機会

親愛なる松前国際友好財団の皆様

まさか自分が研究者として日本に滞在できるとは夢にも思っていなかったので、松前国際友好財団のおかげでその夢が成就したとき、私は心の底からありがたく思いました。そして皆様のことを日本にいる家族のように感じています。財団のフェロシップは、研究者にとって、財団の援助を受けながら研究を進められるうえに、日本の主要機関の研究者とともに研究する機会が持てる素晴らしいチャンスです。この何物にも代えがたい経験について、現在私はコロンビアの同僚や学生たちに話し、こうしたチャンスは努力が実を結んだ証なのだから、各人が自身の信念に従い、限界にとらわれず自らの研究を続けるようにとみんなを励ましています。



私が日本に到着する前から、滞在中にわたって私が不自由なく過ごせるようあらかじめ万事手配してくださったMIFファミリーの皆様、そして東京大学の合原研究室の皆様のおかげで、私はすぐに馴染むことができました。東京大学での5カ月の滞在中、博士論文以来進めてきた自分の研究に存分に打ち込み、日本人とコロンビア人、ブラジル人の同僚たちと作業グループを立ち上げることもできました。同時に、日本の文化や食べ物、気候、そして抜群の研究環境に触れることもできました。また、京都、広島、奈良、鎌倉、箱根、日光などの名所を訪れる機会にも恵まれました。そのそれぞれの美しさとそこに

flict for more than 50 years, in Hiroshima I had the opportunity to see the horrors that war can reach, therefore enhancing my conviction that peace is the only way in which we can interact as civilized communities that want to improve the conditions of the humankind.

The day to day interaction with people in the University and the city was always cordial, the Japanese people think about the well-being of the other, which makes life very easy and bearable, so time in Japan goes flying even though you are away from your home country and your family. I believe that this has been a great opportunity to continue my research, to strengthen ties of collaboration with peers around the world, to enrich my academic profile, but above all things to make me grow as a person, for which I thank with all my heart to the MIF family.

With all my best wishes, and hoping to meet in the near future!! (NOV. 2019)

暮らす人たちの優しさや温かさは感動的でした。

私が取り組んでいる研究の主要テーマの一つが水文気候学です。日本滞在中に台風の季節を過ごしたことは、陸上の気候とこうした脅威への備え方に関する私自身の知見を深める非常に重要な経験になりました。私の母国は50年以上も武力紛争が続く厳しい状況にありますが、広島を訪れて戦争がもたらす恐怖を知る機会を得て、平和こそが、人類のよりよい在り方を目指す文明国家同士が関わり合える唯一の方法であるとの私自身の思いを強くしました。

大学や街の人々とは日々とても親しい付き合いができました。人生を暮らしやすく耐えうるものにしてくれる、お互いの思いやりという気持ちが日本人たちにはあるので、母国や家族と離れていても日本では毎日があつという間です。自分の研究を続ける上で、また世界中の仲間と協力関係を強化し、私自身の学術的プロフィールを高める上で、とりわけ自分自身を人として成長させる上で、実に素晴らしい機会だったと思います。そうした機会を与えてくださった財団の皆様へ心から御礼申し上げます。

皆様のご多幸と、近い将来またお会いできることを、心から祈っております。(2019年11月 コロンビア)





Dr. Faustin Pascal MANFO TSAGUE

【 Cameroon 】

What a Wonderful Experience!

Though I had visited a neighbouring country in Asia, this was the first time that I set foot on the soil of Japan. I had two objectives in mind when traveling to Japan for the MIF fellowship: research activities and discovery of the Japanese lifestyle/culture. While my visit has officially come to an end, I can confidently say that both points were met, after sixth-month stay at the Laboratory of Toxicology (Hokkaido University) thanks to the incessant effort and the flexibility of MIF and my host research team.

I spent quite significant time in the Laboratory of Toxicology at Hokkaido University and this has enabled me to learn some advanced techniques and instrumentation for toxicological analyses, and generate some interesting results worth publishing. I am therefore grateful to Prof. Yoshinori IKENAKA who has made everything possible for my research activities to move smoothly. I am also indebted to Prof. Mayumi ISHIZUKA for advising and involving me in the Chemical Hazard Control Expert Certification program. It has been a great opportunity working in such a conducive and well equipped environment, and I look forward to continuing collaboration. I really enjoyed my stay in Sapporo, a town I was exploring progressively over the weekends. I also had the opportunity to attend conferences both in Hokkaido and Saitama Prefecture for extended knowledge.

The tour arranged by MIF to historical and cultural places enabled me to get acquainted with the history of Japan, and have a better understanding of how the country developed its potentials in technology. The visit of ancient large woody structures such as famous temples in Nara and Kyoto (Todaiji and Kiyomizudera temples), representations of the Edo era in the Edo-Tokyo Museum, as well as the railway museum, were quite enjoyable and enlightening.

The most impressing of them all was my visit at the Hiroshima, where I perceived the devastating ef-

この素晴らしい経験!

私はアジアの近隣国には行ったことはありましたが、日本の土を踏んだのは今回が初めてでした。松前国際友好財団のフェロシップのため日本へ向かう私の心の中には、2つの目標がありました。1つは研究活動、もう1つは日本の生活様式や文化を知ることです。私自身の滞在プログラムは修了しましたが、その2つとも北海道大学毒性学教室での6か月間で達成できたと胸を張って言えるのは、松前国際友好財団の皆様の絶え間ない努力と柔軟な対応、そして受入先の研究チームのおかげです。

北海道大学毒性学教室で私はとても貴重な日々を過ごしました。毒物分析の最先端の手法と器具について学び、発表に値する興味深い結果を得ることができました。私の研究活動が順調に進むように全面的にお力添えくださった池中良徳先生に、心から御礼申し上げます。また、石塚真由美先生のお導きのおかげで、ケミカルハザード対策専門家認定プログラムに携わることもできました。これほど有益で設備の整った環境で研究できることは素晴らしい機会でした。今後も協力関係が続くことを願っています。札幌での生活はとても楽しく、週末は街のあちこちを見て回りました。北海道と埼玉県で開催された会議に参加して知識を深めることもできました。

財団が企画してくださった研修旅行では、歴史と文化が息づく名所を巡り、日本の歴史に触れたり、日本が技術力をどのように発展させてきたかを詳しく学んだりしました。奈良・京都の有名な寺院の壮大な古代木造建築物（東大寺・清水寺）、江戸東京博物館での江戸時代の町の再現展示、鉄道博物館など、すべてがとても楽しく、学ぶものが多い場所ばかりでした。

最も印象的だったのは広島を訪れたときです。74年前に投下された原子爆弾の破壊力の凄まじさを知り、その惨劇を今に伝える象徴的な廃墟を目にしました。その姿と広島平和記念資料館の解説に、私は財団の創設者である松前重義博士が提唱された世界の恒久平和の大切さを改めて強く胸に刻み込みました。

今回の滞在は、私自身のキャリアに大きな影響を与えてくれた素晴らしい機会でした。学生や研究者たちにも貴重な経験を得るために日本へ行くことを検討してみないかと勧めたいと思います。日本のことを知る機会を私に与えてくださった天野夢果さん、渡辺さんをはじめ財団の皆さんに、心から感謝いた

fects of the atomic bombing operated seventy-four years ago, and saw the ruins of Hiroshima Prefecture, being symbolic, and testifying the tragedy. This, added to the story through the Peace Memorial Museum, reiterated in me the importance of permanent peace throughout the world, as advocated by the MIF founder, Dr. Shigeyoshi MATSUMAE.

Indeed, it has been a great opportunity, with significant impact in my career, and I would like to recommend students and researchers to consider visiting Japan to gain valuable experience. I am grateful to Ms Yuka AMANO, Mr WATANABE and all members of The MIF, for the opportunity enabling me to discover Japan. I also appreciate their close follow-up to make sure I had a pleasant stay in Japan. (DEC. 2019)

します。皆さんが常にサポートしてくださったおかげで、日本でとても快適に過ごすことができました。本当にありがとうございました。
(2019年12月 カメルーン)



PAST FELLOWS



Dr. Maria Atanassova PETROVA
【 Bulgaria 】

**The Earth and People Museum in Bulgaria
Pay Tribute to the Victims of Hiroshima and
Nagasaki**

Only this day in the “Giant Crystals” Hall of the museum can be seen the “Hiroshima Stone”-a piece of the street pavement of the guard, over which in 1945 was released the first in the history of mankind atomic bomb.

In the world there are only 188 such stones, and on each is etched bas-relief of the Japanese goddess of mercy-cannon. In 1991 they were shipped to the leaders of the 188 countries in the world, as a symbol of the aspiration for peace for all mankind. In 1991, at the initiative of the “Stone for Peace” International Association, these stone pieces – survivors of the atomic Apocalypse – were sent to the leaders of the 188 countries in the world, as the epitome of hope for the peace of all mankind.

The Bulgarian “Hiroshima Stone” was handed over to the museum “Earth and People” in 1997 by the President of the Republic of Bulgaria with the commitment “the Day of Mercy” to be celebrated appropriately. This year the commemoration of the date is held for 22 consecutive time. (AUG. 2019)

**ブルガリア国立地球人類博物館で
広島・長崎の原爆犠牲者の追悼行事「慈悲の日」を開催**

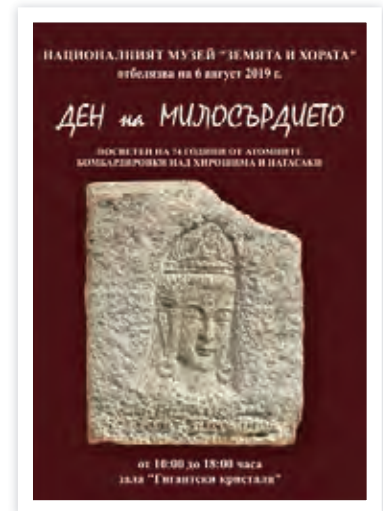
この日、同博物館の「ジャイアントクリスタル」ホールには広島「祈りの石」が展示されました。この石はかつて路面電車の線路の敷石でした。しかし1945年、広島上空から原子爆弾が人類史上初めて投下されたのです。

世界でたった188個のこれらの「祈りの石」は、一つひとつに日本の慈悲の女神である観音像が彫り込まれています。全人類の平和を切望するシンボルとして、1991年に世界188か国の元首あてに届けられました。「ひろしま・祈りの石の会」の方々の取り組みを通じて世界188か国の元首に贈呈されたこの石、すなわち原爆の大惨事の遺物には、人類の平和を願う思いが込められています。

ブルガリアにあるこの「祈りの石」は、その後1997年、8月6日の「慈悲の日」に追悼の意を捧げるためブルガリア大統領から国立地球人類博物館に寄贈されました。慈悲の日の開催は今年で22回目を迎えています。(2019年8月 ブルガリア)

— 松前国際友好財団2017年フェロー —

– 2017 MIF FELLOW –



PAST FELLOWS



Prof. Dr. Ing. Radomir GONO

【 Czech 】

Appointed a Full Professor

Dear MIF,

I would like to send many greetings to MIF and MIF fellows.

It is my pleasure to inform you that I became a full professor this June. Enclosed you can find a photo from the ceremonial in Prague.

It was really a great experience for me to stay in Japan for six months. This influenced not only my professional but also private life. Thank you very much again for the opportunity to work in Professor Noboru Yoshimura laboratory with his great colleagues at Aki-ta University.

Best wishes to MIF and Japan (AUG. 2018)

— 2005 MIF FELLOW —

正教授に就任しました

松前国際友好財団の皆様へ

松前国際友好財団の皆様、そしてフェローの皆様に謹んでご挨拶申し上げます。

今年6月、私は正教授の職に就くことができました。そのご報告としてプラハで行われた就任式の写真を同封いたします。

日本で過ごした6か月間は、私にとって本当に素晴らしい経験でした。研究のみならず私自身の人生にとっても非常に多くの収穫がありました。秋田大学の吉村昇先生、そして優秀な同僚の皆様とともに研究に携われる機会を与えていただけたことに、改めて心から感謝申し上げます。

財団と日本の皆様のご多幸をお祈りいたします。

(2018年8月 チェコ)

— 松前国際友好財団2005年フェロー —





From MIF Office **事務局だより**

Learning about Japanese History and the Importance of Peaceful Use of Science and Technology

日本の歴史と科学技術平和利用の重要性を学ぶ

Study Tours in Japan

The Matsumae International Foundation offers study tours in Japan for scholarship fellows to experience Japanese history and learn about the importance of using science and technology for peaceful purposes with high ethical values. In fiscal 2019, the first study tour was held from June 30 to July 2 and the second from September 16 to 19.

During each study tour, fellows visited historical sites such as Kinkaku-ji Temple in Kyoto or Todai-ji Temple in Nara in order to learn firsthand about Japanese history and traditions. Later, fellows traveled to the Hiroshima Peace Memorial Museum and the Genbaku (Atomic Bomb) Dome in Hiroshima to view the aftermath of the atomic bombing and to learn the importance of contributing to world peace by using science and technology for the right reasons.

国内研修旅行を実施

松前国際友好財団では、フェローとして受け入れた奨学生を対象に、日本の歴史に触れ、高い倫理観を持って科学技術を平和的に利用することの大切さを学ぶ国内研修旅行を行っています。今年度の第1回目は6月30日から7月2日まで、第2回目は9月16日から19日の日程で実施しました。

各回の研修では、日本の歴史や伝統に触れるため、京都の金閣寺や奈良の東大寺といった史跡を訪問。その後、広島での平和記念館や原爆ドームを訪れ、原子爆弾が引き起こした惨禍を見学しながら、科学技術を正しく活用し、世界平和に貢献することの重要性を学びました。



Kinkaku-ji Temple, Kyoto (First tour) / 京都・金閣寺 第1回



Peace Memorial Park, Hiroshima (Second tour) / 広島・平和記念公園 第2回



Genbaku Dome, Hiroshima (First tour) / 広島・原爆ドーム 第1回



Peace Memorial Park, Hiroshima (Second tour) / 広島・平和記念公園 第2回

To Honor Fellows' Efforts

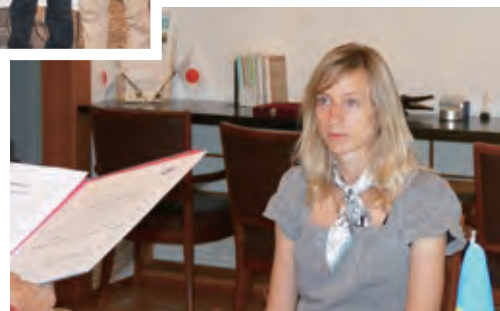
研修の成果を称えて

Graduation Ceremony

Prior to fellows returning to their home countries, the graduation ceremony is held to recognize the outcomes of their training over the previous several months. During the ceremony, each fellow is presented with a completion certificate and commemorative medal. Fellows also participate in a networking session with foundation stakeholders including the Chair, which serves as an opportunity to look back on their thoughts of living in Japan and research outcomes, and to discuss their future ambitions as researchers.

修了式を開催

フェローの帰国前には、数カ月にわたって研修に取り組んだ成果を顕彰する修了式を開催しています。各回の式典では、修了証と記念のメダルを一人ひとりに授与。理事長ら本財団の関係者とも懇談し、日本滞在中の思い出や成果を振り返り、研究者としての今後の抱負などを語る機会にもなっています。





The Matsumae International Foundation

4-14-46, Kamiogi, Suginami-ku, Tokyo 167-0043 JAPAN

🌐 <http://www.mif-japan.org> ✉ e-mail: contact@mif-japan.org

MIF NEWSLETTER *Bilingual Edition* **No.4**

【ABOUT THE COVER】 表紙について

The view of the Japanese garden as seen from the Secretariat of the Matsumae International Foundation. The foliage in Tokyo turns red and yellow in early December, making for a dazzling spectacle.

松前国際友好財団事務局から見た日本庭園の眺め。東京では12月に入ると樹々が赤や黄色に色づき、人々の目を楽しませています。

